

شومان دو بومييه 5
صندوق البريد 330
1218 لو جراند-ساكونيكس
جنيف- سويسرا

الهاتف: +41 22 919 41 50
الفاكس: +41 22 919 41 60
البريد الإلكتروني: postbox@ipu.org
www.ipu.org



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

كلمة معالي السيد دوارتي باتشيكو،

رئيس الاتحاد البرلماني الدولي

الحفل الافتتاحي للمؤتمر البرلماني بشأن الحوار بين الأديان

مراكش (المملكة المغربية)، 13 حزيران/يونيو 2023

جلالة ملك المملكة المغربية محمد السادس/صاحب السمو الملكي،

سعادة السيد الأمين العام،

معالي السادة رؤساء البرلمانات، وسعادة السادة أعضاء البرلمانات،

ممثلو الأديان والمعتقدات ومنظمات المجتمع المدني الدينية والأوساط الأكاديمية الكرام،

حضرة الضيوف، والسيدات، والسادة الكرام،

إنه لشرف لي أن أخاطبكم جميعاً في هذا الحفل الافتتاحي للمؤتمر البرلماني بشأن الحوار بين الأديان: العمل معاً من أجل مستقبلنا المشترك. ويا لها من سعادة أن أكون هنا في مدينة مراكش الجميلة والتاريخية. أود أن أشكر برلمان المملكة المغربية على استضافة هذه الفعالية الفريدة في قصر المؤتمرات. إنها لحظة حنين لعودة الاتحاد البرلماني الدولي إلى هذا المكان، حيث عقدنا جمعيتنا العامة الـ107 منذ أكثر من عشرين عاماً.

جلالة الملك/صاحب السمو الملكي، نحن ممتنون لحضوركم، والذي نعتبره على أنه شهادة على التزام بلدكم بالحوار بين الأديان. للمملكة المغربية تاريخ طويل من التعايش بين الأديان والمعتقدات المختلفة. يقف مؤتمرنا في سلسلة طويلة من الفعاليات المتميزة بين الأديان التي تمت استضافتها هنا.

وقبل أن أقدم كلمتي الموجزة، أود أيضاً أن أعرب عن تقديري لشركائنا المميزين الآخرين، وخاصة منظمة الأديان من أجل السلام، التي عملت معنا عن كثب خلال العملية التحضيرية. دعم تحالف الحضارات التابع للأمم المتحدة والرابطة المحمدية لعلماء الأديان الأعمال التحضيرية لبرنامج قوي ومتنوع وشامل.



أصدقائي، عندما ننظر حولنا إلى حالة العالم اليوم، أعتقد أنه يمكننا أن نتفق جميعاً على أن أمراً ما يحتاج إلى التغيير. لقد خرجنا من جائحة طويل لنجد ماذا؟ عالم يعاني من أزمة تضامن، حيث أصبحت سيادة القانون، أساس مجتمعاتنا، أكثر هشاشة.

ونحن محاصرون من قبل العديد من الأزمات: النزاعات المسلحة، وزيادة انعدام المساواة، وحالات الطوارئ المناخية والتدهور البيئي - على سبيل المثال لا الحصر. لا يرد بلد غير متأثر. كل واحد منكم لديه قصة يرويها. هذه مشاكل معقدة تتطلب حلولاً مشتركة.

ويعتبر الدين والمعتقد مهمين لكثير من الناس. يؤثران على هويتنا وقيمنا وعمليات صنع القرار. يؤثران على كيفية مشاركة الناس في المجتمع. لأنهما يهتمان ناخبينا، يجب أن يهتماننا كأعضاء في البرلمان - ممثلهم.

وبالرغم من أن البرلمانين والأديان والمعتقدات لديهم صلاحيات مختلفة، إلا أنهم يشتركون في الهدف المشترك المتمثل في خدمة مجتمعاتهم وتعزيز رفاهيتهم. يمكن أن يكونوا حلفاء في قضيتنا المشتركة من أجل العدالة الاجتماعية والتعايش السلمي.

سيدي وسادتي، شعار هذا المؤتمر هو العمل معاً من أجل مستقبلنا المشترك.

وما هو أفضل مكان للبدء منه، من تشجيع الحوار، وهو الولاية الأساسية للاتحاد البرلماني الدولي.

في العقد الماضي، شرع الاتحاد البرلماني الدولي بمعالجة مسائل الشمول والتعايش والسلام في عمله:

ففي الجمعية العامة الـ127 للاتحاد البرلماني الدولي في مدينة كييك في العام 2012، اعترفت البرلمانات بأهمية الموازنة بين احترام التنوع والشمول الاجتماعي. كانت هذه أدوات لبناء الثقة والتقدم والازدهار.

وفي الجمعية العامة الـ137 للاتحاد البرلماني الدولي في سانت بطرسبرغ في العام 2017، اعترفت أعضاؤنا بأن الحوار مع الأديان والثقافات والأعراق ضروري للسلام والتعددية الثقافية.

وفي الجمعية العامة الـ146 الأخيرة للاتحاد البرلماني الدولي في المنامة، أقرت البرلمانات بأهمية الحوار والتثقيف والتوعية كأدوات لمكافحة التعصب وتعزيز الاندماج والتعايش السلمي.

وأعتقد أننا نقوم بعمل تاريخي اليوم.



وعندما أنظر أمامي، أرى مجموعة متنوعة حقاً. بالإضافة إلى مجتمعنا البرلماني، الذي يمثل أكثر من 60 وفداً رفيع المستوى، لدينا أيضاً مسؤولون حكوميون، وقادة ديانات ومعتقدات، وممثلون عن المجالس بين الأديان، والمنظمات الدينية، والأوساط الأكاديمية، ومنظمات المجتمع المدني الأخرى.

ولقد اجتمعنا هنا اليوم للنظر في كيفية الاستفادة من تجربتنا الجماعية لتحسين المجتمع. تتطلب أوقات الأزمات وعدم اليقين بشكل خاص قيادة قوية تجمع الناس معاً حول رؤية مشتركة للمستقبل.

ويرد العديد من الثمار التي يمكن أن تأتي من هذا الحوار. بصفتنا برلمانيين، يمكن أن نستفيد عملنا من آليات تشاور أقوى مع المجتمع الأوسع. يمكننا تعزيز التشريعات المناهضة للتمييز لضمان المساواة في المعاملة للجميع بموجب القانون. يمكننا وضع آليات برلمانية لتعزيز الحوار بين الأديان والثقافات.

وبصوت واحد يمكننا جميعاً أن نتحدث عن المزيد من التضامن والاعتدال والاندماج. يمكننا الدفاع عن حقوق الإنسان الأساسية مثل حرية الفكر والضمير والدين أو المعتقد وحرية التجمع وحرية التعبير.

أصدقائي أهلاً وسهلاً بكم هنا، انطلاقاً من روح الاتحاد البرلماني الدولي، نحن مشاركون في حوار هادف يركز على حقوق الإنسان ورغبتنا المشتركة في العمل من أجل عالم لا يتم فيه إغفال أحد.

وأتمنى لكم جميعاً مداولات تثري في جو من الاحترام والفضول للتعلم والاستعداد للمشاركة.

وشكراً لكم.





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

T +41 22 919 41 50
F +41 22 919 41 60
E postbox@ipu.org
www.ipu.org

Chemin du Pommier 5
Case postale 330
1218 Le Grand-Saconnex
Geneva – Switzerland

Speech by Mr. Duarte Pacheco, IPU President

Inaugural ceremony for the Parliamentary Conference on Interfaith Dialogue

Marrakech (Morocco), 13 June 2023

Your Majesty, King Mohammed VI of Morocco / Your Royal Highness, XXX
Mr. Secretary General,
Honourable Speakers and Members of Parliament,
Distinguished representatives of religions, beliefs, faith-based civil society organizations and academia
Distinguished guests, ladies and gentlemen,

It is an honour to address you all at this inaugural ceremony of the Parliamentary Conference on Interfaith Dialogue: Working together for our common future. And what a delight it is to be here in the beautiful and historic city of Marrakesh. I wish to thank the Parliament of the Kingdom of Morocco for hosting this unique event at the Palais des Congres. It is a moment of nostalgia for the IPU to be back in this venue, where we held our 107th Assembly over twenty years ago.

Your Majesty/ Your Royal Highness, we are grateful for your presence, which we interpret as a testament to your country's commitment to interfaith dialogue. Morocco has a long history of coexistence between different religions and beliefs. Our Conference stands in a long line of distinguished interfaith events which have been hosted here.

Before I offer my brief remarks, I would also like to acknowledge our other distinguished partners, especially Religions for Peace, who have worked with us closely throughout the preparatory process. The United Nations Alliance of Civilizations and the Mohammadia League of Religions Scholars have further supported the preparations of a strong, varied and inclusive programme.

Friends, when we look around at the state of the world today, I think we can all agree that something needs to change. We have emerged from a long pandemic to find what? A world that is suffering from a crisis of solidarity. Where the rule of law, the foundation of our societies, is becoming more fragile.

We are beset by many crises: armed conflicts, increasing inequalities, the climate emergency and ecological degradation – to name just a few. No country is unaffected. Each of you has a story to tell. These are complex problems which require joint solutions.

Religion and belief are important to many people. They influence our identity, values and decision-making processes. They affect how people participate in society. Because they matter to our constituents, they must matter to us as parliamentarians – their representatives.

Even though parliamentarians and religions and beliefs have different mandates, they share the common goal of serving their communities and promoting their wellbeing. They could be allies in our common cause for social justice and peaceful coexistence.

Ladies and gentlemen, the motto of this Conference is Working together for our common future.

And what better place to begin, than with encouraging dialogue, a core mandate of the IPU.

In the past decade, the IPU has been continuously addressing issues of inclusion, coexistence and peace in its work:

At the 127th IPU Assembly in Quebec City in 2012, parliaments recognized the importance of balancing respect for diversity with social inclusiveness. These were tools for building trust, progress and prosperity.

At the 137th IPU Assembly in St. Petersburg in 2017, our Members recognized that dialogue with faiths, cultures and ethnicities is essential to peace and cultural pluralism.

At our recent 146th IPU Assembly in Manama, parliaments acknowledged the importance of dialogue, education and awareness-raising as tools for countering intolerance and fostering inclusion and peaceful coexistence.

I believe we are doing something historic today.

When I look in front of me, I see a truly diverse group. In addition to our parliamentary community, represented by over 60 high level delegations, we also have government officials, leaders of religions and beliefs, representatives of interreligious councils, faith-based organizations, academia and other civil society organizations.

We have gathered here today to look at how our collective experience can be harnessed for the betterment of society. Times of crisis and uncertainty especially call for solid leadership to bring people together around a common vision of the future.

There are many fruits that can come from this dialogue. As parliamentarians, our work can benefit from stronger consultation mechanisms with broader society. We can strengthen anti-discrimination legislation ensuring equal treatment for all under the law. We can develop parliamentary mechanisms to promote interfaith and intercultural dialogue.

With one voice we can all speak out for more solidarity, moderation and inclusion. We can advocate for the upholding of fundamental human rights such as freedom of thought, conscience, religion or belief, freedom of assembly and freedom of expression.

My friends, you are welcome here. In the spirit of the IPU, we are engaging in a meaningful dialogue that is anchored in human rights and our common desire to work for a world in which no one is left behind.

I wish you all enriching deliberations in an atmosphere of respect, a curiosity to learn and a willingness to share.

Thank you